

14.20-14.40

MARTINA LEMMETTI

UNIVERSITÀ DI PISA

Modalpartikeln in Fontanes Roman Effi Briest und deren Übersetzungen im Italienischen

14.40-15.00

SARA CORSO

UNIVERSITÀ DI PISA

Analyse der italienischen Untertitel der Fassbinder-Verfilmung von Effi Briest

15.00-15.20

Discussione

14.00-15.20

AULA 3

SEZIONE 6B

Confini e sconfinamenti nella riflessione linguistica e letteraria: stilistica e Kriminalgeschichten

Moderazione

ANNA FATTORI

14.00-14.20

LAURA BECK

UNIVERSITÉ DE LIÉGE

„Förster oder Grenzaufseher“ – Jäger als Figuren der Grenzüberschreitung in Theodor Fontanes Roman Quitt (1890)

14.20-14.40

LUCIA SALVATO

UNIVERSITÀ CATTOLICA DEL SACRO CUORE, MILANO

Fontanes Redewiedergabeformen als Weg zur stilistischen Grenzüberschreitung zwischen Erzählung der Ereignisse und Charakterisierung der Figuren

Fontanes Redewiedergabeformen als Weg zur stilistischen Grenzüberschreitung zwischen Erzählung der Ereignisse und Charakterisierung der Figuren

14.40-15.00

ROBERTA BARGELLI

UNIVERSITÀ DI ROMA TOR VERGATA

Oltre i confini tedeschi: Fontane e il 'crimine' in Unterm Birnbaum

15.00-15.20

Discussione

15.20-16.20

Resoconto in plenaria delle sessioni parallele

16.20-16.40

Chiusura dei lavori

CONVEGNO INTERNAZIONALE

BICENTENARIO DI

ZWEIHUNDERTSTER JAHRESTAG VON

Theodor Fontane 1819 - 2019

SCONFINAMENTI TRA LINGUA,

LETTERATURA E MEDIA

GRENZÜBERSCHREITUNGEN

ZWISCHEN SPRACHE, LITERATUR

UND MEDIEN

18-19 novembre 2019

UNIVERSITÀ PER STRANIERI DI SIENA
AULA MAGNA
PIAZZA C. ROSSELLI, 27-28

SIENA

COMITATO SCIENTIFICO

CLAUDIA BUFFAGNI / MARIA PAOLA SCIALDONE

Università per Stranieri di Siena / Università degli Studi di Macerata

SEGRETERIA ORGANIZZATIVA

BIRGIT HLAWATSCH

GIULIA IANNUCCI

PATRIZIO MALLOGGI

CRISTIANA TAPPATÀ

fontane2019.segreteria@gmail.com

GRAFICA

CHIARA CRUCIANELLI

Università degli Studi di Macerata

CONTATTI

DIPARTIMENTO DI ATENEO

PER LA DIDATTICA E LA RICERCA (DADR)

UNIVERSITÀ PER STRANIERI DI SIENA

PIAZZA C. ROSSELLI, 27-28

53100 SIENA

T. 0577 240 244

T. 0577 240 243

dadr@unistrasi.it

ATENEO INTERNAZIONALE

Università per Stranieri di Siena

DIPARTIMENTO DI ATENEO PER LA DIDATTICA E LA RICERCA (DADR)
DIPARTIMENTO DI ECCELLENZA



unimc
UNIVERSITÀ DI MACERATA

DIPARTIMENTO DI STUDI UMANISTICI
Lingue, mediazione,
storia, lettere, filosofia

l'umanesimo che innova



EXCELLENCE IN RESEARCH

ATENEO INTERNAZIONALE

Università per Stranieri di Siena

DIPARTIMENTO DI ATENEO PER LA DIDATTICA E LA RICERCA (DADR)
DIPARTIMENTO DI ECCELLENZA



unimc
UNIVERSITÀ DI MACERATA

DIPARTIMENTO DI STUDI UMANISTICI
Lingue, mediazione,
storia, lettere, filosofia

l'umanesimo che innova



EXCELLENCE IN RESEARCH

CONVEGNO INTERNAZIONALE

BICENTENARIO DI

ZWEIHUNDERTSTER JAHRESTAG VON

Theodor Fontane 1819 - 2019

SCONFINAMENTI

TRA LINGUA,

LETTERATURA

E MEDIA

GRENZÜBER-

SCHREITUNGEN

ZWISCHEN SPRACHE,

LITERATUR

UND MEDIEN

CON IL PATROCINIO DI

AIG Associazione Italiana di Germanistica
Italienischer Germanistenverband



GOETHE-INSTITUT

18 NOVEMBRE

AULA MAGNA

8.30-9.30
Registrazione, ritiro attestati di partecipazione, info
9.00-9.30
Saluti
PIETRO CATALDI
Rettore Università per Stranieri di Siena
MASSIMO PALERMO
Direttore del Dipartimento di Ateneo per la Didattica e la Ricerca
UNIVERSITÀ PER STRANIERI DI SIENA
CARLO PONGETTI
Direttore del Dipartimento di Studi Umanistici
UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MACERATA

9.30-9.50
Introduzione al convegno
CLAUDIA BUFFAGNI
MARIA PAOLA SCIALDONE

SEZIONE 1

Confini e sconfinamenti: Aspetti dell’Alterità / I

Moderazione
IWAN-MICHELANGELO D'APRILE

10.00-10.30
Keynote speech
HUBERTUS FISCHER
BERLIN
<i>Fontane und Italien. Italienische Grenz-überschreitungen bei Theodor Fontane</i>
10.30-10.50
MARKUS STEINMAYR
UNIVERSITÄT DUISBURG-ESSEN
<i>Zwischen den Klassen. Inszenierung sozialer Mobilität in Fontanes Mathilde Möhring und Frau Jenny Treibel</i>
10.50-11.10
STEFAN LINDINGER
EVI PETROPOULOU
UNIVERSITÀ DI ATENE
„Hannibal ante portas“: <i>Grenzen und Grenzüberschreitungen in Theodor Fontanes Schach von Wuthenow</i>

11.10-11.30
Discussione
11.30-11.50
Pausa caffè

SEZIONE 2

Sconfinamenti fra (auto)-biografia e scrittura di viaggio

11.50-12.20
Keynote speech
DOMENICO MUGNOLO
UNIVERSITÀ DI BARI
<i>Unterwegs und Ankunft. Zu einem Motiv im autobiographischen Roman</i> Meine Kinderjahre
12.20-12.40
IWAN-MICHELANGELO D'APRILE
UNIVERSITÄT POTSDAM
<i>Theodor Fontane und die deutschen Italien-Diskurse seiner Zeit</i>
12.40-13.00
ANNA FATTORI
ANNA FATTORI
UNIVERSITÀ DI ROMA TOR VERGATA
„Gentle, harmless, worthless records of the most ordinary incidents of travel“: <i>Beobachtungen zum Bild von Fontane als Autor von Reisetexten in der britischen Presse</i>

13.00-13.20
Discussione
13.20-14.50
Pausa pranzo

SEZIONE 3

Moderazione
MARIANNE HEPP

14.50-15.20
Keynote speech
MARINA FOSCHI
UNIVERSITÀ DI PISA
<i>Stechlinsee und Schmetterlingseffekt: Züge einer systemischen Sprachreflexion in Theodor Fontanes Roman</i> Der Stechlin
15.20-15.40
SABRINA BALLESTRACCI
UNIVERSITÀ DI FIRENZE
<i>Die Grenze zwischen Leben und Tod in der narrativen Produktion von Theodor Fontane: Parallelismen, Symmetrien und (sprach) stilistische Variationen</i>
15.40-16.00
Discussione

SEZIONE 4

Moderazione
HEINZ-HELMUT LÜGER

16.00-16.20
MARIANNE HEPP
UNIVERSITÀ DI PISA
<i>Fontanes Kriminalgeschichten: Die Frage nach ihrer Textsortenzuschreibung</i>
16.20-16.40
EMILIA FIANDRA
UNIVERSITÀ ROMA TRE
<i>Wo endet das Incipit. Anfangskonstruktionen in Fontanes Romanen</i>
16.40-17.00
CLAUDIA BUFFAGNI
UNIVERSITÀ PER STRANIERI DI SIENA
<i>Grenzüberschreitungen und Konnexion in den Wanderungen durch die Mark Brandenburg. Ein Versuch am Beispiel von Spreeland (1882)</i>

17.00-17.20
Discussione
17.20-17.30
Pausa caffè

SESSIONI PARALLELE

17.30-19.10
AULA MAGNA
SEZIONE 4A
Confini e sconfinamenti nella riflessione linguistica e letteraria: la prosa fontaniana

Moderazione
MARINA FOSCHI

17.30-17.50
PATRIZIO MALLOGGI
UNIVERSITÀ PER STRANIERI DI SIENA
<i>Grenzüberschreitungen am Beispiel von als-Adverbialsätzen in den Wanderungen durch die Mark Brandenburg</i>
17.50-18.10
BIRGIT HLAWATSCH
UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI URBINO C. BO
<i>Zu einer Episode aus Fontanes Spreeland</i>

18.10-18.30
MAJA RAZBOJNIKOVA-FRATEVA
ST. KLIMENT-OCHRIDSKI
UNIVERSITÀ DI SOFIA
<i>Spiel und Ernst der Grenzen - Zur Grenzproblematik in Fontanes Roman</i> Unwiederbringlich
18.30-18.50
NICOLÒ CALPESTRATI
UNIVERSITÀ DI PISA
<i>Was nicht zu lesen ist: das Implizite im Text am Beispiel von Theodor Fontanes Romanen</i>

18.50-19.10
Discussione

17.30-19.10
AULA 3
SEZIONE 4B
Confini e sconfinamenti nella riflessione linguistica e letteraria: topografie e luoghi ‘altri’

Moderazione
ROLAND BERBIG

17.30-17.50
LÁSZLÓ V. SZABÓ
PANNONISCHE UNIVERSITÄT VESZPRÉM
UND UNIVERSITÄT J. SELYE DI KOMORN
<i>Historisch-geographische Grenz-überschreitungen in Fontanes</i> Der Stechlin
17.50-18.10
VALENTINA SERRA
UNIVERSITÀ DI CAGLIARI
„Mit der alten Welt Schicht zu machen“: <i>Topographische und symbolische Grenz-verschiebungen in Theodor Fontanes Kolonialdiskurs</i>

18.10-18.30
SUSANNE VITZ-MANETTI
UNIVERSITÀ DI PADOVA
<i>Theodor Fontane: zur Topologie des Glücks</i>
18.30-18.50
ERIKA KONTULAINEN
UNIVERSITY OF PENNSYLVANIA
<i>Der Tourist Fontane: Schottland und Italien im Spiegel von Literatur und Kunst</i>

18.50-19.10
Discussione

19 NOVEMBRE

SEZIONE 5

8.30-9.30
Registrazione, ritiro attestati di partecipazione, info

Moderazione
HUBERTUS FISCHER

9.00-9.30
Keynote speech
ROLAND BERBIG
HUMBOLDT-UNIVERSITÄT ZU BERLIN
<i>Grenzüberschreitungen: Fontanes Frankreich-Bücher 1870-71</i>
9.30-9.50
GIANLUCA PAOLUCCI
ISTITUTO ITALIANO DI STUDI GERMANICI, ROMA
<i>“Streifereien in der Fremde“: poetica dello smarrimento in Theodor Fontane</i>
9.50-10.10
STEFANIA SBARRA
UNIVERSITÀ CA' FOSCARI, VENEZIA
<i>“Il confine, il confine. Dov'è? Era qui? Era già stato superato?“: Fontane, Nietzsche e l'amministrazione del confine</i>
10.10-10.30
MARIA PAOLA SCIALDONE
UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MACERATA
<i>Sulla soglia dell' Alterità. Spazi liminali in Fontane</i>

10.30-10.50
Discussione
10.50-11.10
Pausa caffè

SEZIONE 6
Confini e sconfinamenti: nella riflessione linguistica e letteraria / III

Moderazione
CLAUDIA BUFFAGNI

11.10-11.40
Keynote speech
HEINZ-HELMUT LÜGER
UNIVERSITÄT KOBLENZ-LANDAU
<i>Versuchte Grenzüberschreitungen - Soziale Abgrenzung in einem Fontane-Roman als Übersetzungsproblem</i>
11.40-12.00
CLAUS EHRHARDT
UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI URBINO
CARLO BO
„ <i>Herr' ist Unsinn geworden, ‚Herr‘ paßt den Herren nicht mehr“</i> (Stechlin) - <i>Höflichkeit und Umgangsformen in Romandialogen von Theodor Fontane</i>
12.00-12.20
CESARE GIACOBAZZI
UNIVERSITÀ DI MODENA E REGGIO EMILIA
<i>Irrungen Wirrungen di Theodor Fontane: lo sguardo al confine come gesto sovversivo</i>
12.20-12.40
RALF GEORG CZAPLA
RUPRECHT-KARLS-UNIVERSITÄT, HEIDELBERG
<i>Fontanes Schritt ins visuelle Zeitalter - Herr von Ribbeck auf Ribbeck im Havelland im illustrierten Kinder- und Jugendbuch</i>

12.40-13.00
Discussione
13.00-14.00
Pausa pranzo

SESSIONI PARALLELE

14.00-15.20
AULA MAGNA
SEZIONE 6A

Confini e sconfinamenti nella riflessione linguistica e letteraria: sconfinamenti interlinguistici e intermediali

Moderazione
DOMENICO MUGNOLO

14.00-14.20
CRISTIANA TAPPATÀ
UNIVERSITÀ LA SAPIENZA, ROMA
<i>L'ascolto e la soglia. Analisi degli 'sconfinamenti' in</i> Die schönste Melodie